

CAI
IA 720
- N21

Lancaster Sound Regional Study

Étude régionale de Lancaster Sound

No. 5 March 1982

No. 5 mars 1982

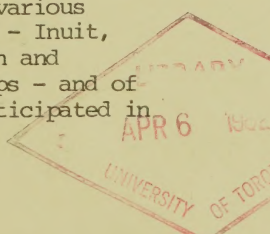
Newsletter / Bulletin

The final version of the green paper on Lancaster Sound is now in publication and will be released next month. The sensitivity of the Inuit lifestyle, the requirements of industry, and the gravity of the issues that underlie the need to consider the extraction of mineral and hydrocarbon resources from this fragile environment have required very careful deliberation on the part of those responsible for developing the options put forward in the green paper. It has been a process of assembling, analysing, and synthesizing diverse scientific data, government policies and public opinion in a way that will enable all Canadians to have input into decisions that will be taken on the future use and management of the Lancaster Sound Region.

The green paper is preceded by the release of People, Resources and the Environment, the report by the Chairman of the public review phase, Professor Peter Jacobs. This report, now in distribution, presents a thorough description of the views and positions of the various sectors of the public - Inuit, industry, conservation and special interest groups - and of governments - who participated in the public review.

La version finale du Livre vert sur le détroit de Lancaster est actuellement sous presse et sera publiée le mois prochain. Les effets éventuels du développement sur le mode de vie des autochtones, les besoins de l'industrie et la gravité des raisons qui justifient qu'on envisage l'exploitation des ressources Minières et des hydrocarbures d'un milieu aussi fragile sont toutes des questions qu'on a dû examiner avec grand soin avant de définir les options qui y sont présentées. Il a fallu, pour réaliser le Livre vert assembler, analyser et synthétiser un grand nombre de données scientifiques, de politiques gouvernementales et d'observations du public de façon à permettre à tous les Canadiens de participer aux décisions qui seront prises sur l'utilisation et la gestion future de la région du détroit de Lancaster.

On distribue actuellement, comme introduction au Livre vert, le rapport qu'a présenté le président de l'étape de l'examen public, M. Peter Jacobs, et qu'il a intitulé Population, ressources et environnement. Ce rapport contient une description détaillée des opinions des différents intervenants du secteur privé (Inuits, industrie, défenseurs de l'environnement et groupes d'intérêt) ainsi que des gouvernements qui ont participé à l'examen public.



In responding to this report, the Minister expressed his appreciation for the balanced attention Professor Jacobs gave to all these diverse perspectives; a balance which has made the report very valuable in the preparation of the green paper.

The clearest direction to emerge from the public review phase is the general consensus among all sectors on the need for some form of regional planning for the Lancaster Sound area that involves local people. Planning, however, depends on a framework of accepted principles and policies, and the report expresses the uncertainty shared by industry and Inuit alike that arises from the lack of co-ordinated government policies for the North and the unresolved land claims negotiations. Existing policies should be clarified, recommends the report, and comprehensive policies should be developed to cover all aspects of northern development.

Such policies will have to take into account a number of factors, according to the public, which must include the current land claims negotiations, the social, economic and ecological costs of industrial development, the strategic value of the Canadian

Le Ministre a déclaré que c'est grâce à l'impartialité avec laquelle M. Jacobs a examiné ces opinions diverses que son rapport a pu aider autant à la rédaction du Livre vert.

Ce qu'il est d'abord et avant tout ressorti de l'examen public, c'est que tous les intervenants voient la nécessité d'une certaine forme de planification régionale couvrant tout le détroit de Lancaster. Cette planification, cependant, doit reposer sur un ensemble de principes et de politiques acceptés, et M. Jacobs fait état du sentiment d'incertitude qui créent tant au sein de l'industrie que chez les autochtones le manque de coordination des politiques gouvernementales applicables au Nord et le non-règlement des revendications foncières. Il recommande qu'on clarifie les politiques actuelles et qu'on établisse de nouvelles qui porteraient sur tous les aspects de la mise en valeur du Nord.

Dans l'élaboration de ces politiques, il faudra prendre en considération un certain nombre de facteurs signalés par le public, dont les négociations actuelles des revendications foncières, les répercussions sociales, économiques et

Arctic internationally, an approach which sees conservation not as a discrete activity but as an integral part of every activity, and the urgent need to apply the department's recently formulated northern land use planning policy to the Lancaster Sound region. The report also offers a detailed discussion of the factors which should be considered in deciding how to plan, not only for Lancaster Sound but in the Arctic generally. Professor Jacobs' report is thus an essential companion to the green paper.

Following the public review phase, a final version of the green paper has been prepared by the study's co-ordinator, Dr. H.J. Dirschl, and others. It draws on the recommendations of the public review phase and the policy directions of the seven federal departments and the government of the Northwest Territories, who are represented on the Study's Steering Committee.

écologiques des projets de développement industriel, la valeur stratégique de l'Arctique canadien sur le plan international, l'obligation de tenir compte de la conservation dans tous les cas au lieu de la considérer comme un aspect facultatif, et la nécessité d'appliquer sans délai à la région du détroit de Lancaster la politique de planification de l'utilisation des terres du Nord formulée récemment par le Ministère. Dans le rapport, on examine également de façon détaillée les facteurs qui devraient entrer en jeu dans le choix d'un mécanisme de planification applicable non seulement au détroit de Lancaster mais aussi à l'ensemble de l'Arctique. Bref, le rapport de M. Jacobs est un complément essentiel du Livre vert.

La version finale de ce document a été établie en collaboration et notamment par le coordonnateur de l'étude, M. H.J. Dirschl, à la suite de l'examen public. Elle se fonde sur les recommandations obtenues pendant cette étape ainsi que sur les politiques des organismes représentés au Comité directeur de l'étude, soit le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et sept ministères fédéraux.

In addition to updating the material contained in the draft green paper, the final document includes:

- 1) a discussion of national policies and initiatives - including the ongoing land claims negotiations - affecting decision-making in the region;
- 2) a series of options for the future use of the region's resources;
- 3) alternative mechanisms for the initiation of a regional planning process for Lancaster Sound in conjunction with the department's northern land use planning policy; and
- 4) several action steps to implement effective regional planning as soon as possible, and maintain the climate of co-operation which the study has brought about amongst the various sectors of the public.

It should be recalled that a green paper is a public discussion paper and thus must provide for comment on the options it proposes. Accordingly, the release of the

Les auteurs du document final, outre qu'ils y ont mis à jour l'information contenue dans l'ébauche, y ont décrit ou ajouté:

- 1) les politiques et initiatives nationales - y compris les négociations des revendications foncières - qui touchent la prise de décisions dans cette région;
- 2) une série d'options concernant l'utilisation future des ressources de la région;
- 3) divers moyens, tous conformes à la politique d'utilisation des terres du Nord du Ministère, de mettre sur pied un processus de planification régionale pour le détroit de Lancaster;
- 4) plusieurs mesures en vue de procéder dès que possible à une planification régionale efficace et de maintenir le climat de collaboration déjà suscité par l'étude entre les divers intervenants du secteur privé.

Comme un livre vert est un document de travail public, il faudrait rappeler qu'il doit être possible à toute personne ou à tout groupe intéressé de faire des observations sur les options

green paper is to be followed by a three month period for public consideration and written comment, and subsequently by a workshop in the region to receive the views of the Inuit residents. Full details of these arrangements for public response to the options presented by the green paper will be made public as soon as they have been finalized.

The Minister of Indian and Northern Affairs is expected to release the green paper next month, in one of the region's four communities, and identify Lancaster Sound as a pilot area for the implementation of the department's northern land use planning program. The public deliberations in both northern and southern Canada that will follow, will likely lead to a narrowing of the range of options put forward by the green paper, before decisions on the future use and management of the region are made by the Minister and his cabinet colleagues. These decisions are critical and pressing, and the public contribution correspondingly necessary and valuable.

To ensure the widest possible northern audience for the green paper, audio cassettes are being produced for distribution to

qui y sont proposées. Par conséquent, on réservera une période de trois mois à la consultation du public, puis on organisera un atelier dans la région pour recueillir les observations des Inuits. Les dispositions nécessaires seront rendues publiques lorsqu'elles auront été définies en détail.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien devrait diffuser le Livre vert le mois prochain, dans une des quatre localités de la région, et désigner le détroit de Lancaster région-pilote pour la mise en application du programme de planification de l'utilisation des terres du Nord adopté par le Ministère. La consultation du public, tant dans le Nord que dans le Sud du Canada, permettra probablement d'éliminer certaines des options exposées dans le Livre vert, après quoi le Ministre et ses collègues du cabinet prendront une décision sur l'utilisation et la gestion futures de la région. Cette décision, d'une importance cruciale, ne saurait trop attendre, et la contribution du public sera d'une grande valeur.

Pour informer le plus grand nombre possible de résidents du Nord sur le Livre vert, on réalise actuellement des enregis-

community councils and radio stations in the region, and to the CBC Northern Service. These cassettes will present the important details, options, and recommendations presented by the paper in Inuktitut.

Both the report on the public review phase and the final green paper itself will be sent to all whose names are on the mailing list for the newsletter.

If you did not receive this newsletter directly, and wish to receive the forthcoming reports, please send your request to:

Dr. H.J. Dirschl,
Project Manager,
Lancaster Sound Regional Study,
Department of Indian Affairs and
Northern Development,
Room 631, North Tower,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

trements en cassettes, et celles-ci seront distribuées aux conseils communautaires et aux stations de radio de la région, ainsi qu'au Service du Nord de Radio-Canada. On décrira dans ces cassettes, en inuktitut, les éléments importants ainsi que les options et les recommandations exposés dans le Livre vert.

Le rapport donnant suite à l'examen public et la version finale du Livre vert elle-même seront tous deux envoyés à toutes les personnes et à tous les organismes ou groupes dont le nom figure sur la liste de diffusion du présent bulletin.

Si vous n'avez pas reçu directement le présent bulletin et que vous désirez obtenir les prochains rapports, veuillez envoyer votre demande à:

H.J. Dirschl
Chargé de projet
Etude de la région du détroit de
Lancaster
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Bureau 631, Tout du Nord
Les Terrasses de la Chaudière
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4